



- Il percorso della Fiera, per motivi di sicurezza, è ripreso da telecamere a circuito chiuso.
- Le parcours de la Foire, pour des raisons de sécurité, est surveillé par des caméras en circuit fermé.
- For security reasons the route of the Fair is video controlled.

Attenzione ai borseggiatori
I cittadini che frequentano abitualmente fiere, mercati e manifestazioni devono sapere di essere tra le vittime privilegiate dei borseggiatori.

Beware the pickpockets
Regular visitors to fairs, markets and events must know that they are among the prime victims of pickpockets.

RISTORANTI
Menu tradizionali
Nell'ambito della Fiera di S.Orso 2011 la FIPE CONFCOMMERCIO Valle d'Aosta propone a tutti i visitatori menu tradizionali della cucina tipica valdostana con un cortese servizio in ambienti caldi e accoglienti.

RESTAURANTS
Traditional menus
As part of the 2011 Saint Orso Fair, FIPE CONFCOMMERCIO of Aosta Valley offers all guests traditional menus from typical Aosta Valley cuisine with pleasant service in warm and cosy environments.

RISTORANTI ADERENTI - RESTAURANTS ADHERENTS - PARTICIPATING RESTAURANTS

- **Trattoria di Campagna**
Frazione St-Maurice, 12 - Sarre
Tel. 0165.257448
- **Trattoria Pizzeria La Chapelle**
Loc. La Chapelle - Porossan
Aosta
Tel. 0165 267542 - 3482935670
- **Ristorante Pizzeria CAESAR**
Via Giorgio Elter 20 - Aosta
Tel. 0165 361241
- **Pizzeria Ristorante della Torre**
Via Torre del Lebbroso 2 - Aosta
Tel. 0165 40005
- **Osteria la Vache Folle**
Piazza Cav. V. Veneto, 14 - Aosta
Tel. 0165 060452
- **Pizzeria Trattoria La Bella Napoli**
Via Lucat 6 - Aosta
Tel. 0165 40651
- **Ristorante le Pelerin Gourmand**
Via De Tillier 9b - Aosta
Tel. 0165 231850
- **Ristorante Aux Routiers**
Reg. Americque-42 - Quart
Tel. 0165 765016
- **Ristorante Pizzeria Ulisse**
Via E. Aubert 58 - Aosta
Tel. 0165 41180

NOVITÀ - NOUVEAU - NEW



■ **Concorso fotografico digitale**
"101^a Fiera di Sant'Orso: generazioni a confronto."
Tutte le informazioni e il regolamento del concorso le troverete sul sito: www.concorsosantorso2011.it

■ **Concours de photographie numérique**
« 101^e Foire de Saint-Ours : une face-à-face de générations ».
Pour tous renseignements et pour obtenir le règlement du concours, consulter le site www.concorsosantorso2011.it

■ **Digital photo contest**
"101th Saint Orso Fair: generations compared."
You can find all information and the competition regulation at: www.concorsosantorso2011.it



■ **Servizio di accesso internet WIFI in modalità "Hot Spot"**
Dal 29 gennaio al 2 febbraio 2011 L'iniziativa prevede una copertura radio in modalità WiFi 2,4 Ghz gratuita dell'area di Piazza della Repubblica ad Aosta. Le schede di accesso gratuite, saranno disponibili presso gli Info Point della Fiera.

■ **Service d'accès à internet Wifi au moyen d'une connexion « hot spot »**
Du 29 janvier au 2 février 2011 Cette initiative prévoit une couverture radio Wifi à 2,4 Ghz gratuite de la zone de la place de la République, à Aoste. Les fiches pour l'accès gratuit seront disponibles auprès des points d'information de la Foire.

"Hot Spot" Internet access service

Between 29 January and 2 February 2011 The area of Piazza della Repubblica in Aosta will be covered by a free Wi-Fi 2.4 Ghz frequency band. Free of charge access cards can be requested at the Fair Info Points.



ITALIANO
FRANÇAIS
ENGLISH

INFORMAZIONI UTILI
Parcheggi - Servizio navette

INFORMATIONS UTILES
Parkings - Service navette

INFORMATIONS
Parking areas
free shuttle bus service



101th FOIRE DE SAINT-OURS
AOSTE 30-31 JANVIER 2011

www.regionevda.it



LEGENDA • LEGENDE • KEY

- Punto di ritrovo - Point de rencontre - Meeting point
- Atelier - Atelier - Atelier
- Padiglione enogastronomico Pavilion enogastronomique Foodstuffs Pavilion
- Uffici Fiera - Bureaux Foire - Fair offices
- Mestieri di un tempo Les métiers d'autrefois Crafts from bygone times
- Foire Culture - Foire Culture - Foire Culture
- Parking periferici con servizio navetta gratuita Parking périphériques avec un service de navette gratuite Suburban parkings with free shuttle service
- Parking periferici per disabili Parking périphériques pour handicapés Suburban parkings for disable people
- Femmata navetta - Départ navette - Shuttle stop
- Esposizione mezzi agricoli Exhibition of agricultural equipments
- Punto distribuzione Veilla Distribution Veilla
- Punto ristoro (Pro.Loco valdostane - Punti Rosso Neri) Produits typiques (Syndicats d'initiative valdostans - "Punti Rosso Neri") Typical produce (Aosta Valley "Pro Loco" - "Punti Rosso Neri")
- Prodotti tipici ULL.D.M. e C.R.E.R. Produits typiques ULL.D.M. et C.R.E.R. Typical produce ULL.D.M. et C.R.E.R.
- Veilla dei piccoli Veilla des enfants Children's Veilla
- Medaglia commemorativa e Annullo filatelico speciale Medaille commémorative et Flamme postale spéciale Commemorative Medal and Special Saint Orso Philatelic Postmark
- Esibizione cori e gruppi folkloristici Exhibition choeurs et groupes folkloriques Folkloristic exhibition
- Teatro in musica - Théâtre en musique - Musical Theatre
- Servizi igienici - Toilettes - Toilets
- 118 C.R.I. Pronto Soccorso 118 C.R.I. Premier Secours
- 118 C.R.I. First Aid
- Carabinieri
- Guardia di Finanza
- Corpo Forestale
- Vigili del Fuoco
- Comando Polizia locale
- Senso di marcia segnalato lungo tutto il percorso Directions des pèlerins
- Fiera dell'Artigianato - Foire de l'Artisanat - Craft Fair
- Fiera commerciale - Foire commerciale - Trade Fair

MAPPA
PLAN
MAP

AOSTA - SERVIZIO NAVETTA GRATUITO

AOSTA - SERVICE NAVETTE GRATUIT

AOSTA - FREE SHUTTLE BUS SERVICE

RICORDATI IL NUMERO DEL TUO PARCHEGGIO!!!
N'OUBLIEZ PAS LE NUMÉRO DE VOTRE PARKING!!!
REMEMBER THE NUMBER OF YOUR PARKING!!!



LEGENDA • LEGENDE • KEY

Zona Fiera
 Foire
 Fair

Piazza della Repubblica → P4 (andata/ritorno)
 Place de la République → P4 (aller/retour)
 Piazza della Repubblica → P4 (outward/return)

Piazza della Repubblica → P5 (andata/ritorno)
 Place de la République → P5 (aller/retour)
 Piazza della Repubblica → P5 (outward/return)

Stazione FFSS → P7 / P6 Via Caduti del Lavoro (andata/ritorno)
 Gare → P7 / P6 Rue Caduti del lavoro (aller/retour)
 Railway station → P7 / P6 Via Caduti del Lavoro (outward/return)

Via Caduti del Lavoro → P3 / P3 bis (andata/ritorno)
 Rue Caduti del lavoro → P3 / P3 bis (aller/retour)
 Via Caduti del Lavoro → P3 / P3 bis (outward/return)

Piazza Arco d'Augusto → P1 (andata/ritorno)
 Place de l'Arc d'Auguste → P1 (aller/retour)
 Piazza Arco d'Augusto → P1 (outward/return)

Piazza Arco d'Augusto → P2 (andata/ritorno)
 Place de l'Arc d'Auguste → P2 (aller/retour)
 Piazza Arco d'Augusto → P2 (outward/return)

Piazza Arco d'Augusto → Stazione FFSS → Piazza della Repubblica (andata/ritorno)
 Place de l'Arc d'Auguste → Gare → Place de la République (aller/retour)
 Piazza Arco d'Augusto → Railway station → Piazza della Repubblica (outward/return)

Fermata navetta
 Départ navette
 Shuttle stop

Parcheggi attrezzati per DISABILI
 Parkings pour les HANDICAPÉS
 Parkings for DISABLE PEOPLE

Parcheggio riservato ai CAMPER
 Parking réservé aux CAMPING-CARS
 CAMPING-CARS parking area

P2 / P7 / P8 Parcheggi riservati BUS
 P2 / P7 / P8 Parking pour les BUS
 P2 / P7 / P8 Parking for BUS



ORARIO

- Diurno**
 ▶ dalle ore 7.30 alle ore 20.00
 una corsa ogni 10 minuti circa
- Serale** (solo il 30.01.2011)
 ▶ dalle ore 20.00 alle ore 01.00
 una corsa ogni 15 minuti circa

HORAIRE

- Jour**
 ▶ de 7h30 à 20h
 départ toutes les 10 minutes
- Soirée** (seulement le 30.01.2011)
 ▶ de 20h à 1h du matin
 départ toutes les 15 minutes

HOURS

- Daytime**
 ▶ from 7.30 to 20.00 hrs
 every 10 minutes
- Evening** (only 30.01.2011)
 ▶ from 20.00 to 01.00 hrs
 every 15 minutes